
2nd Session, 58th Legislature
New Brunswick
64-65 Elizabeth II, 2015-2016

2^e session, 58^e législature
Nouveau-Brunswick
64-65 Elizabeth II, 2015-2016

BILL

41

New Brunswick Women's Council Act

Read first time: May 17, 2016

Read second time:

Committee:

Read third time:

PROJET DE LOI

41

**Loi créant le Conseil des femmes
du Nouveau-Brunswick**

Première lecture : le 17 mai 2016

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

HON. BRIAN GALLANT

L'HON. BRIAN GALLANT

BILL 41**PROJET DE LOI 41****New Brunswick Women's Council Act****Loi créant le Conseil des femmes
du Nouveau-Brunswick**

Table of Contents

1	Definitions Council — Conseil Executive Director — directrice générale Minister — ministre
2	Establishment of Council
3	Objectives of Council
4	Duties and powers of Council
5	Appointment of members
6	Resignation, reappointment or replacement of members
7	Vacancies
8	Remuneration of members
9	Duties of co-chairs
10	Budget
11	Audit
12	Employees
13	Duties of Executive Director
14	Meetings
15	By-laws

TRANSITIONAL PROVISIONS

16	Transitional provisions
-----------	-------------------------

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

17	<i>Accountability and Continuous Improvement Act</i>
18	<i>Regulations under the Civil Service Act</i>
19	<i>Regulation under the Procurement Act</i>
20	<i>Public Service Labour Relations Act</i>

Table des matières

1	Définitions Conseil — Council directrice générale — Executive Director ministre — Minister
2	Création du Conseil
3	Objectifs du Conseil
4	Fonctions et pouvoirs du Conseil
5	Nomination des membres
6	Démission, reconduction du mandat ou remplacement des membres
7	Postes vacants
8	Rémunération des membres
9	Fonctions des coprésidentes
10	Budget
11	Audit
12	Employés
13	Fonctions de la directrice générale
14	Réunions
15	Règlements administratifs

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

16	Dispositions transitoires
-----------	---------------------------

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

17	<i>Loi sur la reddition de comptes et l'amélioration continue</i>
18	<i>Règlements pris en vertu de la Loi sur la Fonction publique</i>
19	<i>Règlement pris en vertu de la Loi sur la passation des marchés publics</i>
20	<i>Loi relative aux relations de travail dans les services publics</i>

REPEAL AND COMMENCEMENT

- 21** Repeal
- 22** Commencement

ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

- 21** Abrogation
 - 22** Entrée en vigueur
-

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

“Council” means the Council established under section 2. (*Conseil*)

“Executive Director” means a person engaged as an Executive Director under paragraph 12(1)(a). (*directrice générale*)

“Minister” means the member of the Executive Council designated by the Lieutenant-Governor in Council to administer this Act. (*ministre*)

Establishment of Council

2 A body for study and consultation is established under the name of the “New Brunswick Women’s Council” in English and “Conseil des femmes du Nouveau-Brunswick” in French.

Objectives of Council

3 The objectives of the Council are as follows:

(a) to be an independent body that provides advice to the Minister on matters of importance to women and their substantive equality;

(b) to bring to the attention of government and the public issues of interest and concern to women and their substantive equality;

(c) to include and engage women of diverse identities, experiences and communities, women’s groups and society in general;

(d) to be strategic and provide advice on emerging and future issues; and

(e) to represent New Brunswick women.

Duties and powers of Council

4(1) The Council shall do the following:

(a) advise the Minister on those areas or matters of importance, interest or concern to women and their

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« Conseil » Le conseil créé en application de l’article 2. (*Council*)

« directrice générale » Personne engagée à titre de directrice générale en vertu de l’alinéa 12(1)a). (*Executive Director*)

« ministre » Le membre du Conseil exécutif que désigne le lieutenant-gouverneur en conseil pour administrer la présente loi. (*Minister*)

Création du Conseil

2 Est constitué un organisme d’étude et de consultation appelé en français le « Conseil des femmes du Nouveau-Brunswick » et en anglais le « New Brunswick Women’s Council ».

Objectifs du Conseil

3 Les objectifs du Conseil sont les suivants :

a) être un organisme indépendant qui fournit au ministre des conseils sur les questions qui revêtent une importance pour les femmes et qui concernent leur égalité réelle;

b) attirer l’attention du gouvernement et du public sur les questions qui intéressent et préoccupent les femmes et qui concernent leur égalité réelle;

c) inclure et mobiliser les femmes d’identités, d’expériences et de communautés diverses, les groupes de femmes et la société en général;

d) agir de façon stratégique et fournir des conseils sur les questions d’actualité et d’avenir;

e) représenter les femmes du Nouveau-Brunswick.

Fonctions et pouvoirs du Conseil

4(1) Le Conseil prend les mesures suivantes :

a) il donne son avis au ministre sur les domaines ou questions qui revêtent une importance, présentent un

substantive equality that the Minister refers to the Council for its consideration or that the Council considers appropriate;

(b) conduct research on those areas or matters of importance, interest or concern to women and their substantive equality that the Council considers appropriate or that the Minister refers to the Council; and

(c) bring before the government and the public those areas or matters of importance, interest or concern to women and their substantive equality.

4(2) In carrying out its functions under subsection (1), the Council may do any of the following:

(a) conduct or commission research on matters pertaining to its work, dependent on available resources; and

(b) publish those reports, studies and recommendations that the Council considers necessary.

Appointment of members

5(1) Subject to subsections (2) and (3), the Council shall consist of the following members:

(a) the Executive Director who is, by virtue of that position, a member of the Council;

(b) the Assistant Deputy Minister of the Women's Equality Branch of the Executive Council Office who is, by virtue of that position, a member of the Council; and

(c) not more than 15 other members appointed by the Lieutenant-Governor in Council.

5(2) The Council shall consist of both organizations represented by an individual and individuals who support the objectives of the Council.

5(3) The membership of the Council as a whole shall reflect the diversity, geography and official languages of New Brunswick.

intérêt ou sont source de préoccupation pour les femmes et qui concernent leur égalité réelle que le ministre lui renvoie pour étude ou dont il estime utile de se saisir;

b) il mène des recherches sur les domaines ou questions qui revêtent une importance, présentent un intérêt ou sont source de préoccupation pour les femmes et qui concernent leur égalité réelle que le Conseil juge appropriés ou que le ministre lui renvoie;

c) il porte à l'attention du gouvernement et du public les domaines ou questions qui revêtent une importance, présentent un intérêt ou sont source de préoccupation pour les femmes et qui concernent leur égalité réelle.

4(2) Dans l'exercice des fonctions que lui confère le paragraphe (1), le Conseil peut prendre les mesures suivantes :

a) mener ou faire faire des recherches sur des questions relatives à son travail selon les ressources disponibles;

b) publier les rapports, les études et les recommandations qu'il estime utiles.

Nomination des membres

5(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le Conseil se compose des membres suivants :

a) la directrice générale qui est, en vertu de son poste, membre du Conseil;

b) la sous-ministre adjointe de la Direction de l'égalité des femmes du Bureau du Conseil exécutif qui est, en vertu de son poste, membre du Conseil;

c) pas plus de 15 autres membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

5(2) Le Conseil comprend des organisations représentées par un et des particuliers qui soutiennent les objectifs du Conseil.

5(3) La composition du Conseil reflète la diversité, la géographie et les langues officielles du Nouveau-Brunswick.

5(4) The members of the Council shall appoint from among themselves two co-chairs.

5(5) The members of the Council, including the co-chairs, shall be appointed for a term of not more than three years.

Resignation, reappointment or replacement of members

6 Despite the expiry of their term, the members of the Council shall remain in office until they resign or are reappointed or replaced.

Vacancies

7(1) If a vacancy occurs during the term of office of a member, that position may be filled by an appointment made by the Lieutenant-Governor in Council, in accordance with subsections 5(2) and (3), for the remainder of the term of that member.

7(2) If the member whose vacancy is filled under subsection (1) is a co-chair, the Council shall appoint from among themselves another co-chair.

7(3) A vacancy on the Council does not impair the capacity of the Council to act.

Remuneration of members

8 The Lieutenant-Governor in Council may determine the remuneration to be paid to the co-chairs and the other members of the Council and may fix the rate for reimbursement of expenses incurred by them while acting on behalf of the Council.

Duties of co-chairs

9 The co-chairs shall direct the activities of the Council and shall coordinate its work through its Executive Director.

Budget

10(1) On or before December 15 of each year, the Council shall submit to the Minister a proposed budget containing the estimate of the amount of money required for the operation of the Council during the next fiscal year.

10(2) Each fiscal year the Minister of Finance shall pay to the Council the amounts of money that are appropriated by the Legislature for financing the operation of the Council.

5(4) Les membres du Conseil nomment en leur sein deux coprésidentes.

5(5) Les membres du Conseil, y compris les coprésidentes, sont nommés pour un mandat maximal de trois ans.

Démission, reconduction du mandat ou remplacement des membres

6 En dépit de l'expiration de leur mandat, les membres du Conseil demeurent en poste jusqu'à leur démission, leur remplacement ou la reconduction de leur mandat.

Postes vacants

7(1) Si le poste d'un membre devient vacant en cours de mandat, il peut être pourvu par une nomination faite par le lieutenant-gouverneur en conseil, conformément aux paragraphes 5(2) et (3), pour le reste du mandat de ce membre.

7(2) Si le membre dont la vacance est pourvue en vertu du paragraphe (1) est une coprésidente, le Conseil nomme en son sein une autre coprésidente.

7(3) Une vacance au sein du Conseil ne porte pas atteinte à sa capacité d'agir.

Rémunération des membres

8 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut fixer la rémunération des coprésidentes et des autres membres du Conseil ainsi que le tarif de remboursement des frais qu'ils ont engagés dans l'exercice de leurs fonctions au nom du Conseil.

Fonctions des coprésidentes

9 Les coprésidentes dirigent les activités du Conseil et coordonnent son travail par l'entremise de la directrice générale.

Budget

10(1) Au plus tard le 15 décembre de chaque année, le Conseil présente au ministre un projet de budget contenant les prévisions des crédits nécessaires au fonctionnement du Conseil pour la prochaine année financière.

10(2) Chaque année financière, le ministre des Finances verse au Conseil les crédits que la Législature a affectés à son fonctionnement.

10(3) The Council shall not accumulate a deficit.

Audit

11 The financial statements of the Council shall be audited at least once a year by an auditor appointed by the Council, and may be audited by the Auditor General at his or her initiative or on the request of the Lieutenant-Governor in Council.

Employees

12(1) Subject to the funds appropriated under section 10, the Council may do the following:

- (a) engage an Executive Director in accordance with the by-laws of the Council; and
- (b) employ or engage other persons in accordance with the by-laws of the Council.

12(2) Subject to any applicable collective agreement and despite the *Financial Administration Act*, the terms and conditions of employment for employees of the Council shall be established by the by-laws of the Council.

12(3) The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to the Executive Director and all other employees of the Council.

Duties of Executive Director

13(1) The Executive Director is responsible to the Council for the following:

- (a) carrying out the directives of the Council within the guidelines established by the Council; and
- (b) managing the day-to-day operations of the Council, including the management and supervision of the other employees of the Council.

13(2) The *Regulations Act* does not apply to the guidelines referred to in paragraph (1)(a).

Meetings

14(1) The Council may hold its meetings at any place in New Brunswick.

10(3) Le Conseil ne peut pas accumuler de déficit.

Audit

11 Au moins une fois l'an, les états financiers du Conseil font l'objet d'un audit auquel procède l'auditeur que nomme le Conseil. Ils peuvent aussi être audités par le vérificateur général à son initiative ou à la demande du lieutenant-gouverneur en conseil.

Employés

12(1) Dans les limites des crédits affectés en application de l'article 10, le Conseil peut prendre les mesures suivantes :

- a) engager une directrice générale conformément aux règlements administratifs du Conseil;
- b) employer ou engager d'autres personnes conformément aux règlements administratifs du Conseil.

12(2) Sous réserve de toute convention collective applicable et malgré ce que prévoit la *Loi sur l'administration financière*, les modalités et conditions d'emploi des employés du Conseil sont établies par les règlements administratifs du Conseil.

12(3) Le régime de pension qui est converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s'applique à la directrice générale et à tous les autres employés du Conseil.

Fonctions de la directrice générale

13(1) La directrice générale relève du Conseil pour ce qui suit :

- a) l'exécution des directives du Conseil conformément aux lignes directrices qu'il a établies;
- b) la gestion quotidienne des activités du Conseil, y compris la gestion et la supervision des autres employés du Conseil.

13(2) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux lignes directrices visées à l'alinéa (1)a).

Réunions

14(1) Le Conseil peut siéger à tout endroit au Nouveau-Brunswick.

14(2) A majority of the members of the Council, including one of the co-chairs, constitutes a quorum.

14(3) The Council shall meet at least four times in each fiscal year and two of those meetings shall be held in person or as determined by the by-laws of the Council.

By-laws

15(1) Subject to the approval of the Lieutenant-Governor in Council, the Council may make by-laws for its internal management.

15(2) The *Regulations Act* does not apply to the by-laws of the Council.

TRANSITIONAL PROVISIONS

Transitional provisions

16(1) *The Council established under section 2 of the Advisory Council on the Status of Women Act, chapter 102 of the Revised Statutes, 2011, under the name of the “Advisory Council on the Status of Women” in English and “le Conseil consultatif sur la condition de la femme” in French is abolished.*

16(2) *All appointments of persons as members of the Advisory Council on the Status of Women, including the chair and the vice-chair, are revoked.*

16(3) *All contracts, agreements or orders relating to the remuneration or expenses to be paid to the members of the Advisory Council on the Status of Women are null and void.*

16(4) *Despite the provisions of a contract, agreement or order, no remuneration or expenses shall be paid to a member of the Advisory Council on the Status of Women.*

16(5) *No application, action or other proceeding lies or shall be instituted against the Premier or, if the Premier designated a member of the Executive Council to act in the place and stead of the Premier for the purposes of the Advisory Council on the Status of Women Act, that member, the Minister or the Crown in right of the Province as a result of the abolition of the Advisory*

14(2) Le quorum du Conseil est formé de la majorité des membres du Conseil comprenant la présidente ou au moins l'une des coprésidentes.

14(3) Le Conseil se réunit au moins quatre fois par année financière, et deux de ces réunions se tiennent en personne ou de la manière déterminée par les règlements administratifs du Conseil.

Règlements administratifs

15(1) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le Conseil peut arrêter ses règlements administratifs concernant la gestion interne du Conseil.

15(2) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux règlements administratifs du Conseil.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Dispositions transitoires

16(1) *Est aboli le Conseil constitué en vertu de l'article 2 de la Loi créant le Conseil consultatif sur la condition de la femme, chapitre 102 des Lois révisées de 2011, appelé en français « Conseil consultatif sur la condition de la femme » et en anglais « Advisory Council on the Status of Women ».*

16(2) *Sont révoquées les nominations des membres du Conseil consultatif sur la condition de la femme, y compris celles de la personne nommée à la présidence et de celle nommée à la vice-présidence.*

16(3) *Sont nuls et non venus tous les contrats, les ententes ou les ordonnances portant sur la rémunération ou le taux de remboursement des dépenses à verser aux membres du Conseil consultatif sur la condition de la femme.*

16(4) *Par dérogation aux dispositions de tout contrat, de toute entente ou de toute ordonnance, aucune rémunération ni aucun remboursement de dépenses ne peut être versé à tout membre du Conseil consultatif sur la condition de la femme.*

16(5) *Bénéficie de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action ou autre instance le premier ministre ou, s'il a désigné un membre du Conseil exécutif pour le suppléer pour les fins du Conseil consultatif sur la condition de la femme, ce membre, le ministre ou la Couronne du chef de la Province pour l'abolition du Conseil consultatif sur la condition de la femme ou la révocation de la nomination de ses membres.*

Council on the Status of Women or the revocation of the appointments of its members.

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

Accountability and Continuous Improvement Act

17 *Schedule A of the Accountability and Continuous Improvement Act, chapter 27 of the Acts of New Brunswick, 2013, is amended by adding “New Brunswick Women’s Council” in alphabetical order.*

Regulations under the Civil Service Act

18(1) *Paragraph 3(i) of New Brunswick Regulation 84-230 under the Civil Service Act is amended by striking out “the Advisory Council on the Status of Women” and substituting “the New Brunswick Women’s Council”.*

18(2) *Paragraph 4(1)(a) of New Brunswick Regulation 93-137 under the Civil Service Act is repealed and the following is substituted:*

(a) New Brunswick Women’s Council;

Regulation under the Procurement Act

19 *Schedule A of New Brunswick Regulation 2014-93 under the Procurement Act is amended by adding “New Brunswick Women’s Council” in alphabetical order.*

Public Service Labour Relations Act

20 *The First Schedule of the Public Service Labour Relations Act, chapter P-25 of the Revised Statutes, 1973, is amended in Part I*

(a) *by striking out “Advisory Council on the Status of Women”;*

(b) *by adding “New Brunswick Women’s Council” in alphabetical order.*

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Loi sur la reddition de comptes et l’amélioration continue

17 *L’annexe A de la Loi sur la reddition de comptes et l’amélioration continue, chapitre 27 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2013, est modifiée par l’adjonction de « Conseil des femmes du Nouveau-Brunswick » selon l’ordre alphabétique.*

Règlements pris en vertu de la Loi sur la Fonction publique

18(1) *L’alinéa 3i) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-230 pris en vertu de la Loi sur la Fonction publique est modifié par la suppression de « le Conseil consultatif sur la condition de la femme » et son remplacement par « le Conseil des femmes du Nouveau-Brunswick ».*

18(2) *L’alinéa 4(1)a) du Règlement du Nouveau-Brunswick 93-137 pris en vertu de la Loi sur la Fonction publique est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

a) Conseil des femmes du Nouveau-Brunswick;

Règlement pris en vertu de la Loi sur la passation des marchés publics

19 *L’annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 2014-93 pris en vertu de la Loi sur la passation des marchés publics est modifiée par l’adjonction de « Conseil des femmes du Nouveau-Brunswick » selon l’ordre alphabétique.*

Loi relative aux relations de travail dans les services publics

20 *La partie I de l’annexe I de la Loi relative aux relations de travail dans les services publics, chapitre P-25 des Lois révisées de 1973, est modifiée*

a) *par la suppression de « Conseil consultatif sur la condition de la femme »;*

b) *par l’adjonction de « Conseil des femmes du Nouveau-Brunswick » selon l’ordre alphabétique.*

REPEAL AND COMMENCEMENT

Repeal

21 *The Advisory Council on the Status of Women Act, chapter 102 of the Revised Statutes, 2011, is repealed.*

Commencement

22 *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Abrogation

21 *Est abrogée la Loi créant le Conseil consultatif sur la condition de la femme, chapitre 102 des Lois révisées de 2011.*

Entrée en vigueur

22 *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*